

DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-3-108-120

УДК 821



Научная статья | Литературы народов мира

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ОБРАЗА «ЕСТЕСТВЕННОГО ЧЕЛОВЕКА» В РОМАНЕ «ЖИЗНЬ ПИ» Я. МАРТЕЛА

Н.В. Лаштабова, А.И. Маликов

Данная статья посвящена лингвостилистическому анализу образа Писина Молитора Пателя как центральной составляющей художественного произведения в контексте сюжетного развертывания.

Цель. Выявление лингвостилистических средств создания образа главного героя и определение их роли в создании образа «естественного человека» в романе «Жизнь Пи» Я. Мартела.

В работе используются такие методы исследования, как анализ теоретической литературы по проблеме исследования, метод сплошной выборки, метод лингвостилистического анализа, корпусный анализ текста, сравнительно-сопоставительный анализ.

Результаты. Результаты исследования показали, что при помощи комплекса эксплицитных лингвостилистических средств Я. Мартел создает образ «естественного человека», который во всем полагается на человеческий разум и, пребывая в сложной ситуации, руководствуется здравым смыслом, а не эмоциями и чувствами, и приступает к выполнению первостепенных задач, необходимых для выживания. Кроме того, лингвостилистические средства прямой характеристики, выявленные в мыслях, прямой и внутренней речи, служат для обозначения ведущей роли здравого рассудка и интеллекта в построении образа главного героя как «естественного человека».

Ключевые слова: образ; лингвостилистические средства; естественный человек; робинзоада; Робинзон

Для цитирования. Лаштабова Н.В., Маликов А.И. Лингвостилистические средства создания образа «естественного человека» в романе «Жизнь Пи» Я. Мартела // Современные исследования социальных проблем. 2023. Т. 15, № 3. С. 108-120. DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-3-108-120

Original article | Literature of the Peoples of the World

LINGUO-STYLISTIC MEANS OF CREATING THE IMAGE OF THE «NATURAL MAN» IN THE NOVEL THE LIFE OF PI BY Y. MARTEL

N.V. Lashtabova, A.I. Malikov

This article is devoted to the linguo-stylistic analysis of the image of Pisin Molitor Patel as a central component of the artwork in the context of plot development.

Purpose. *The identification and analysis of the means of creating the image of the «natural man» in the novel «The Life of Pi» by Y. Martel.*

The work uses such research methods as the analysis of theoretical literature on the problem of research, the method of continuous sampling, the method of linguostylistic analysis, corpus analysis of text, comparative-comparative analysis.

Results: *The results of the study showed that with the help of a set of explicit linguistic and stylistic means Y. Martel creates an image of a “natural man” who relies on human reason in everything and in a difficult situation is guided by common sense rather than emotions and feelings and proceeds to fulfil the primary tasks necessary for survival. In addition, the linguistic and stylistic means of indirect characterisation identified in the thoughts, direct and inner speech serve to indicate the leading role of common sense and intellect in the construction of the protagonist’s image as a “natural man”.*

Keywords: *image; natural man; robinsonade; Robinson*

For citation. *Lashtabova N.V., Malikov A.I. Linguo-Stylistic Means of Creating the Image of the «Natural Man» in the Novel The Life of Pi by*

Y. Martel. Sovremennye issledovania socialnyh problem [Modern Studies of Social Issues], 2023, vol. 15, no. 3, pp. 108-120. DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-3-108-120

Введение

Цель исследования – выявление лингвостилистических средств создания образа главного героя и определение их роли в создании образа «естественного человека» в романе «Жизнь Пи» Я. Мартела.

Материалы и методы

Материалом исследования послужили роман Я. Мартела «Жизнь Пи». В работе были использованы следующие методы исследования: анализ теоретической литературы по проблеме исследования, метод сплошной выборки, метод лингвостилистического анализа, сравнительно-сопоставительный анализ.

Результаты и обсуждение

Фундаментальную роль для анализа произведения играет образ. Согласно позиции А.Н. Николюкина, «образ – всеобщая категория художественного творчества; присущая искусству форма воспроизведения, истолкования и освоения жизни путем создания эстетически воздействующих объектов» [4, с. 670]. Это элемент, обладающий рядом свойств, собственной жизнью и содержанием. В одном из аспектов образ можно с уверенностью назвать знаком или способом коммуникации, несущим определенную смысловую нагрузку в контексте какой-либо определенной культуры или родственных культур. Сама же форма образа имеет личностную структуру, то есть образ в какой-то степени это изображение объективной реальности через призму субъективного видения автора.

«Робинзон» – уже не просто герой произведения, а собирательный образ в литературе. Так, по мнению А.А. Елистратовой, «образ Робинзона Крузо стал уже обобщающим символом» человека, вынужденного по определенным обстоятельствам жить вдали от человеческого общества, устраивая жизнь своим разумом и тяжелым

трудом [7, с. 103]. Согласно позиции Т.Г. Чесноковой, образ «робинзона» является концептуально-образной моделью «естественного человека» в литературе эпохи Просвещения. Иными словами – «робинзон» – это человек в «естественном состоянии» [5].

Важно отметить, что в романе Дефо изображен не один «естественный человек». По мнению И.А. Громовой, «порождением природы» в романе является дикарь Пятница, ставший олицетворением природного здравого смысла и здоровых естественных устремлений [6, с. 15].

Обратимся к роману Я. Мартела «Жизнь Пи». Сюжет произведения представлен рассказом человека, пережившего кораблекрушение и скитавшегося по морю в одной шлюпке с тигром в течение 227 дней. История мальчика Пи – это история чудесного спасения из невероятно сложной ситуации. Роман Я. Мартела «Жизнь Пи», удостоенный Букеровской премии, рассматривает обращающую вспять тенденцию к доминированию человека над животными, которая развивается в детской литературе, связанной с кораблекрушением, и уже установившуюся модель доминирования человека во «взрослой робинзонаде». С точки зрения детской литературы, к животным традиционно относились как к равным друзьям, но по мере того, как читатели и главные герои становились старше, близость ослабевала, и перерастала в доминирование одного создания над другим, то есть человека над диким животным. Однако в «Жизнь Пи» парадигма доминирования оправдывается жизненно важной необходимостью – в тех условиях, в которых главный герой оказывается вместе с тигром, только дрессировка может уберечь от оголодавшего тигра: «I started thinking seriously about how I was going to deal with Richard Parker. This forbearance on his part on hot, cloudless days, if that is what it was and not simple laziness, was not good enough. I couldn't always be running away from him» [9]. Аналогичное изменение можно также наблюдать с точки зрения исторического развития повествований о кораблекрушениях: здесь столь же новое отношение эволюционировало от рассмотрения животных как слуг или меньших воплощений людей к обращению с ними как

с равными. Писатели, такие как Я. Мартел, и современные критики, такие как Н. Ротфелс, Р. Маламуд и К. Вулф, поставили под сомнение как утилитарное, так и романтическое историческое отношение к животным, заменив их идеями, основанными на работах Ч. Дарвина. «Жизнь Пи» можно считать произведением, в котором молодой человек, потерпевший кораблекрушение, взрослеет и занимает свое место в мире, в кругу природы, а не на её вершине. Примечательно, что стремление доминировать над животными является основным в ряде рассказов о кораблекрушениях, написанных также для взрослой аудитории. Прародитель «робинзонады» Д. Дефо отражает утилитарный взгляд на доминирование цивилизованного человека над животными и даже над людьми-дикарями. Хотя Робинзон находится в компании животных – две кошки и собака добираются с ним до берега – вряд ли они могут называться его компаньонами. Он никогда не называет их по именам и на самом деле начинает относиться к кошкам как к паразитам после того, как одна из них успешно скрещивается с дикой кошкой. Более того, он убивает её отпрысков. Собака, которую он не считает товарищем по выживанию, вместо этого занесена в каталог вместе с другими счастливыми припасами, которые Крузо удается спасти с места крушения. Животное упоминается как верный слуга в течение шестнадцати лет, которые оно живет на острове, выполняя полезные функции, такие как отпугивание птиц с недавно засеянного поля и ловля заблудившегося козленка из стада диких коз острова.

Выбранный нами роман уже был предметом исследования. Так, В.В. Козлова обращается к проблеме добра и зла, а также исследует проблему одиночества в этом романе [1]. В сравнительно-сопоставительном анализе романов Д. Дефо и Я. Мартела исследователь выявляет следующие переплетающиеся признаки: «окружающая среда (море, океан как воздействующий фактор); религия (надежда на спасения, мольба к высшим силам); физический труд (способ отвлечения от состояния подавленности); коммуникация, которую главные герои обретают по ходу романа; время (длительность пребывания в одиночестве)» [1 с. 75]. Э.Р. Потаева и М.Х. Садулаева

рассматривают проблему восприятия мира главным героем и соотношение с восприятием действительности читателем. Необходимо отметить, что Э.Р. Потаева обращает внимание на легкость и непринужденность повествования несмотря на все трагические и психологические потрясения, которые пережил главный герой книги: «Она не ставит перед читателем каких-то неразрешимых моральных вопросов, она не касается глубоких пластов души, где чтение не всегда порождает приятные мысли» [2, с. 99]. Подчеркивая эпическо-философскую направленность романа Я. Мартела, исследователь приводит цитату из последней главы, которая как бы олицетворяет открытый финал: «В конце произведения автор задает вопрос о том, что же все-таки является правдой. «То, во что верить приятнее...» или «то, во что поверить легче...»?» [Там же, с. 100]. Ю.Ю. Иванов отмечает, что «именно проблемы репрезентации и идентификации являются основополагающими в рассматриваемом романе» [3 с. 110]. Такой спектр проблематики романа, по мнению автора, обусловлен мультикультурностью самого писателя, который является выходцем из Испании, живущем в Канаде, пишущем на английском и говорящем на французском. Отмечая религиозный мир главного героя романа и руководствуясь другими примерами произведений, затрагивающих вопросы веры, исследователь приходит к выводу об изменениях отношения человека к животному, изменениях национальной и религиозной идентичности как признаке современной культурной глобализации [Там же, с. 119].

Роман является в первую очередь изложением событий от лица Пи, содержащим множество мыслей и оценочных суждений. Для выживания в столь непростых условиях мысли героя заняты работой. Важным аспектом, дополняющим образ естественного человека, в романе становится роль труда. Выделяющимся мотивом «робинзонады» становится то, как главный герой находится в изоляции от человеческого общества, руководствуясь человеческим разумом и здравым смыслом, обустроивает себе жизнь своим трудом. Мальчик Пи убедился на собственном опыте, что одной удачи и надежды мало для выживания, в экстремальных условиях нужно

строить свою жизнь самому от начала и до конца: «In my experience, a castaway's worst mistake is to hope too much and do too little» [9]. В рассуждении главного героя с помощью конвергенции эпитета и сравнения подчеркивается мысль о ключевой роли труда в жизни человека, потерпевшего кораблекрушение: «To look out with idle hope is tantamount to dreaming one's life away» [Там же]. Для Пилена сидеть без дела и ждать с надеждой спасения равноценно пропустить свою жизнь. Именно эти мысли натолкнули героя Я. Марте́ла на работу, которая обеспечила ему выживание: например, он соорудил плот, служащий временным убежищем и складом, научился собирать дождевую воду с помощью специальных приспособлений, приобрел бесценный опыт рыболовства, который одновременно обеспечивал пищу и его, и огромного бенгальского тигра, с нуля овладел мастерством дрессировки дикого зверя.

Одним из ключевых мотивов «робинзонады», прослеживаемых в романе Я. Марте́ла, является признак, без которого немислима классическая «робинзонада», – наличие узкопрофильных знаний, которые вносят незаменимый вклад в выживание главного героя. Как правило, такая информация представляет собой профессиональные термины и сведения, которые может дать только специалист определенной области, обладающий также насыщенным практическим опытом. Так, у Робинзона это была своеобразная система географических описаний, содержащая термины навигации и мореплавания: «The same day I went on board we set sail, standing away to the northward upon our own coast, with design to stretch over for the African coast when we came about ten or twelve degrees of northern latitude, which, it seems, was the manner of course in those days»; «As for the creature I killed, I took it to be a kind of hawk, its colour and beak resembling it, but it had no talons or claws more than common. Its flesh was carrion, and fit for nothing» [8]. Герой романа Я. Марте́ла также обладает необычайными знаниями и навыками, которые отчасти коррелируют с географическими познаниями Робинзона. Он с юных лет увлекался животными, и весь роман пронизан зоологическими наблюдениями о животном мире. В начале повествования

читателю дается пояснение, что герой провел детство в зоопарке и с ранних лет впитывал знания о животных, которые стали неотъемлемой частью его жизни. Так, с помощью сравнения герой, исходя из личного опыта, проводит необычную параллель между львами и будильником: «My alarm clock during my childhood was a pride of lions» [9]. Далее герой описывает весь свой день, сопровождающийся различными природными элементами. Например, с помощью антропоморфных эпитетов передается доброжелательный взгляд глазастых выдр, громадных бизонов, зевающих орангутанов: «I left for school under the benevolent gaze not only of Mother but also of bright-eyed otters and burly American bison and stretching and yawning orangutans» [Там же]. В связи с такими обстоятельствами детства главного героя роман изобилует знаниями о животном мире: от интересных фактов о видах до целых глав, посвященных природе, животной иерархии и описанию сути процесса дрессировки. В романе Я. Мартела читателю подробно изложены этапы обретения власти над дикими животными для понимания причин и мотивов поступков главного героя во время взаимодействия с тигром. Жизнь Пи является прямым олицетворением обуздания человеком живой природы в экстремальных условиях выживания. Пи использовал свои знания и разум для того, чтобы не только приспособиться к особенностям выживания с тигром в одной лодке, но и взять ситуацию в свои руки и научиться управлять диким кровожадным животным.

Как Робинзона нередко спасали знания географии и строительства, так и героя романа Я. Мартела оберегают глубокие познания в области зоологии. Например, когда Пи моделирует в голове гипотетические ситуации согласно своим планам по выживанию, его «план номер шесть», заключающийся в борьбе с тигром на измор, терпит крах после того, как он вспоминает малоизвестный факт, что сундарбанские тигры могут при необходимости пить и соленую воду: «As for water, have you forgotten that tigers from the Sundarbans are known to drink saline water? Do you really think you can outlast his kidneys?» [Там же].

Вследствие того, что произведение написано в форме повествования от первого лица, основным художественным приемом созда-

ния образа «робинзона» является речь героя, которая представлена как внутренним монологом, так и прямой речью, обращенной к тигру-попутчику.

Внутри этих речей можно встретить богатый арсенал лингвостилистических средств, составляющих основу создания образа «робинзона» как человека в естественном состоянии, полагающегося во всем на свой разум. Например, в тридцать седьмой главе оригинальной книги в обращении героя к тигру присутствует ряд риторических вопросов, служащих для изображения того, как разум героя берет верх над эмоциями и призывает к исполнению необходимых действий в виде избавления от тигра вместо помощи животному «In a few seconds you'll be aboard and we'll be together. Wait a second. Together? We'll be *together*? Have I gone mad?» [Там же]. Также с помощью курсива автор выделил повтор слова «together» для того, чтобы подчеркнуть внезапное понимание абсурда затеи героя. Такое внезапное проявление разума у героя участвует в создании образа «робинзона» как человека разума.

В этом же эпизоде сразу после кораблекрушения автором создается эффект некой иронии и самокритики с помощью сравнения «Truly I was to be the next goat. I had a wet, trembling, half-drowned, heaving and coughing three-year-old adult Bengal tiger in my lifeboat» [Там же]. Главный герой, сравнивая себя с козлом, прямо критикует свои действия. Разум подсказывает ему, что он совершил ошибку, которая может сократить ему жизнь в и без того сложных условиях.

Чуть позже читатель также встречается с рядом средств, показывающих господство разума Пи над человеческими инстинктами и эмоциями. Среди них метафора «if a voice hadn't made itself heard in my heart. The voice said, «I will not die»» [Там же] во внутренней речи героя, выражающая способность разума героя приводить его в чувство и наставлять на единственно верный путь для выживания.

Далее автор придает все больше человеческих черт внутреннему голосу героя, который умеет отчитывать и выговаривать, что мы видим в следующих олицетворениях: «part of my mind--the one that says what we don't want to hear--rebuked me», «The same part of

my mind that had rebuked me over my fishing fiasco scolded me again» [Там же]. Основная функция этих средств – придание разуму героя человеческих черт, что мы также наблюдаем в романе Д. Дефо.

Заключение

В создании образа «естественного человека» участвуют лингвостилистические средства непрямой характеристики. Вследствие особенностей сюжета произведения образ главного героя раскрывается через мысли, внутреннюю и прямую речь, пронизанные множеством средств выразительности языка и стилистических приемов, в основе которых лежит использование семантических, стилистических и других особенностей языковых единиц.

Метафоры и сравнения составляют основу лингвостилистических средств создания образа «естественного человека», полагающегося во всём на свой разум. Ключевую роль играют эпитеты и олицетворения, которые придают голосу разума, звучащему в голове героя, человеческие черты, изображают его как мудрого наставника, который способен наставлять.

Список литературы

1. Козлова В.В. Проблема одиночества в литературе (на примере романов Даниеля Дефо «Робинзон Крузо» и «Жизнь Пи» Янна Мартела) // Филологическое образование и современный мир: XII молодёжная научно-практическая конференция с международным участием, Чита, 30 марта 2016 года. Чита: Забайкальский гос. ун-т, 2016. С. 73-77.
2. Потаева Э.Р. Проблема восприятия мира в романе Янна Мартела «Жизнь Пи» / Э.Р. Потаева, М.Х. Садулаева // Взгляд современной молодежи на актуальные проблемы гуманитарного знания: Материалы ежегодной межрегиональной студенческой научно-практической конференции, Грозный, 08 апреля 2017 года. Грозный: Чеченский гос. ун-т, 2017. С. 98-100.
3. Иванов Ю.Ю. Проблема идентичности в романе Янна Мартела «Жизнь Пи» // Вестник Нижегородского гос. ун-та им. Н.А. Добролюбова. 2018. № 42. С. 109-119.

4. Литературная энциклопедия терминов и понятий / Под ред. А.Н. Николюкина. Институт научн. информации по общественным наукам РАН. М.: НПК «Интелвак», 2001. 1600 стб.
5. Чеснокова Т.Г. Концептуально-образная модель «естественного человека» в литературе эпохи просвещения // Социально-гуманитарные знания. 2014. № 4. С. 267-281.
6. Громова И.А. Среда и личность в романах Даниеля Дефо: Автореф. дисс. ... ст. канд. фил. наук. Н. Новгород, 2005. 26 с.
7. Елистратова А.А. Английский роман эпохи Просвещения / А.А. Елистратова. М.: Наука, 1966. 476 с.
8. Defoe D. The Life and Adventures of Robinson Crusoe. URL: <https://www.gutenberg.org/cache/epub/521/pg521-images.html> (дата обращения: 30.04.2023)
9. Martel Y. The Life of Pi. URL: <https://www.onlinereadfreebooks.com/en/Life-of-Pi/1> (дата обращения: 30.04.2023)

References

1. Kozlova V.V. Problema odinochestva v literature (na primere romanov Danielya Defo “Robinzon Kruzo” i “Zhizn’ Pi” Yanna Martela) [The problem of loneliness in literature (by the example of Daniel Defoe’s “Robinson Crusoe” and Yann Martel’s “The Life of Pi”)]. *Filologicheskoe obrazovanie i sovremennyy mir* [Philological Education and the Modern World]. Chita: ZSU Publ., 2016, pp. 73-77.
2. Potaeva E.R. Problema vospriyatiya mira v romane Yanna Martela “Zhizn’ Pi” [The problem of perception of the world in the novel Yann Martel’s “The Life of Pi”]. *Vzglyad sovremennoj molodezhi na aktual’nye problemy gumanitarnogo znaniya* [The View of Modern Youth on the Actual Problems of Humanitarian Knowledge]. Groznyy: ChSU Publ., 2017, pp. 98-100.
3. Ivanov Yu.Yu. Problema identichnosti v romane Yanna Martela “Zhizn’ Pi” [The problem of identity in Yann Martel’s Novel “The Life of Pi”]. *Vestnik Nizhegorodskogo gos. un-ta im. N.A. Dobroljubova* [Bulletin of the Nizhny Novgorod State University named after N.A. Dobrolyubov], 2018, no. 42, pp. 109-119.

4. Nikol'yukin A.N. *Literaturnaya entsiklopediya terminov i ponyatiy* [Literary encyclopaedia of terms and concepts]. Moscow: Institut nauchnoy informatsii po obshchestvennym naukam RAN Publ., 2001, 1600 columns.
5. Chesnokova T.G. Kontseptual'no-obraznaya model' "estestvennogo cheloveka" v literature epokhi prosveshcheniya [Fictional manifestations of the "natural man" concept in the literature of the Enlightenment]. *Sotsial'no-gumanitarnye znaniya*, 2014, no. 4, pp. 267-281.
6. Gromova I.A. *Sreda i lichnost' v romanakh Danielya Defo* [The environment and personality in Daniel Defoe's novels]. Abstract of PhD dissertation. N. Novgorod, 2005, pp. 15-16.
7. Elistratova A.A. *Angliyskiy roman epokhi Prosveshcheniya* [The English Enlightenment novel]. Moscow: Nauka Publ., 1966, 476 p.
8. Defoe D. *The Life and Adventures of Robinson Crusoe*. URL: <https://www.gutenberg.org/cache/epub/521/pg521-images.html> (accessed April 30, 2023)
9. Martel Y. *The Life of Pi*. URL: <https://www.onlinereadfreebooks.com/en/Life-of-Pi/1> (accessed April 30, 2023)

ДААННЫЕ ОБ АВТОРАХ

Лаштабова Наталия Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет»

просп. Победы, 13, г. Оренбург, Оренбургская область, 460018, Российская Федерация

lashnata@yandex.ru

Александр Игоревич Маликов, студент

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет»

*просп. Победы, 13, г. Оренбург, Оренбургская область,
460018, Российская Федерация
sanches13m@gmail.com*

DATA ABOUT THE AUTHOR

Natalia V. Lashtabova, Candidate of Philology, Associate Professor at the Department of English Philology and Methods of Teaching English Department
*Orenburg State University
13, prosp. Pobedy, Orenburg, Orenburg region, 460018, Russian Federation
lashnata@yandex.ru*

Aleksandr I. Malikov, student
*Orenburg State University
13, prosp. Pobedy, Orenburg, Orenburg region, 460018, Russian Federation
sanches13m@gmail.com
SPIN-code: 4827-7805
ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-9793-9310>*

Поступила 02.07.2023

После рецензирования 25.07.2023

Принята 30.07.2023

Received 02.07.2023

Revised 25.07.2023

Accepted 30.07.2023